

Rehaciendo el patrimonio
arquitectónico controvertido,
repensando el espacio
público

Remaking Contested
Architectural Heritage,
Rethinking Public Space

CLAUDIO VARAGNOLI

Moving Monuments? The
Temple of Debod in Madrid
in a Comparison between
Spain and Italy

¿Desplazar monumentos?
El templo de Debod en
Madrid en una comparación
entre España e Italia



Abstract

An Egyptian temple from the 2nd century BC coming from the Nile's shore is located since 1970 in the very central park of la Montaña in Madrid. Following the construction of the Aswan dam, which caused the area to flood, the temple was dismantled and transported as a thanks for Spain's work on the monuments of Nubia. In recent times, there has been discussions on the need for the material conservation of the building, thinking to protective covers. The technique of moving monuments is very old and the Debod temple is just one example of a long history. We can distinguish the displacements, when the whole building moves, from transport, in which the building is dismantled into parts and rebuilt in other places. This case is very common, at least in the past, but obviously more destructive. A more mature approach is found in the application of the methods of urban archeology. However, the preservation of the monuments of the past has always caused conflicts with the city of the present, as the Via dell'Impero, inherited from fascism, shows in Rome. Precisely this case reveals the need for a project that manages the potential conflict between old and new. The necessary chemical-physical treatments have already been applied in the temple of Debod. But the life of a monument is not just conservation of stone or climate control. Rather, we need to grasp the significance of the monument and the relationship with history and the space in which it is located today.

Keywords

Context, displaced monuments, ex situ, urban archeology

Reflecting on the destiny of the Temple of Debod is a great opportunity to ruminate on the relationship we now have with our past. Aspects addressed in this article are, of course, the temple above all else, but also the contemporary city as a holder of rights and the place where residents participate.

The most interesting factor is that the case of the Egyptian temple in Madrid is actually quite unique: it is a monument that no longer has any context,¹ and so it is impossible to talk about an 'open-air

1 Martín Almagro Basch, *El templo de Debod, cedido por Egipto a España* (Madrid: Instituto de Estudios Madrileños, 1971); Antonio Almagro Gorbea, 'La reconstrucción del templo de Debod', *Trabajos de Prehistoria* 28 (1, 1971): 269-270; Francisco Jesús Martín Valentín, 'Documentación del templo de Debod: salida de Egipto y su traslado a España', <https://www.madrid.es/UnidadesDescentralizadas/MuseosMunicipales/TemploDeDebod/EspecialInformativo/Publicaciones/CursosConferencias/PDFsDebod/salida.pdf> (accessed on 05.02.2021).

Moving Monuments? The Temple of Debod in Madrid in a comparison between Spain and Italy

¿Desplazar monumentos? El templo de Debod en Madrid en una comparación entre España e Italia

CLAUDIO VARAGNOLI

Professor of Architectural Conservation
at the G.d'Annunzio-Chieti-Pescara University

Spanish versión by Ascensión Hernández Martínez

Claudio Varagnoli, "Moving Monuments? The Temple of Debod in Madrid in a comparison between Spain and Italy / ¿Desplazar monumentos? El templo de Debod en Madrid en una comparación entre España e Italia", *ZARCH 16* (junio 2021): 32-53. ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2021165575

Resumen

Un templo egipcio del siglo II a.C. procedente de las orillas del Nilo, ahora se encuentra en el central parque de la Montaña en Madrid. Tras la construcción de la presa de Asuán, que provocó la inundación de la zona, el templo fue desmantelado y transportado a Madrid en 1970, como agradecimiento por el trabajo de España en la protección de los monumentos de Nubia. En los últimos tiempos se ha debatido sobre la necesidad de la conservación material del edificio, planteando la hipótesis, entre otras cosas, de cubiertas protectoras. La técnica de mover monumentos es muy antigua y el templo de Debod es solo un ejemplo de una larga historia. Podemos distinguir los desplazamientos, en los que se mueve el edificio en su totalidad, de los transportes, en los cuales el edificio se desmantela en partes y se reconstruye en otros lugares, como fue el caso del templo de Debod. Este caso es muy común, al menos en el pasado, pero obviamente más destructivo. Un enfoque más maduro se encuentra en la aplicación de métodos de arqueología urbana. Sin embargo, la conservación de los monumentos del pasado siempre ha provocado conflictos con la ciudad del presente, como muestra el caso de la Via dell'Impero, heredada del fascismo, en Roma. Precisamente este caso revela la necesidad de un proyecto que gestione el potencial conflicto entre lo antiguo y lo nuevo. En el templo de Debod ya se han aplicado los tratamientos físico-químicos necesarios. Pero la vida de un monumento no es solo la conservación de piedras o el control del clima. Más bien, necesitamos comprender el significado del monumento y la relación con la historia y el espacio en el que se encuentra hoy.

Palabras clave

Arqueología urbana, contexto, Ex situ, monumentos desplazados

Reflexionar sobre el destino del templo de Debod es una gran oportunidad para meditar sobre la relación que tenemos hoy con nuestro pasado. Los aspectos a tratar son, por supuesto, sobre todo el templo, pero también la ciudad contemporánea, que tiene sus derechos y es el lugar donde se realiza la participación de los ciudadanos.

El aspecto más interesante es que el caso del templo egipcio de Madrid es, en realidad, un caso bastante singular: se trata de un monumento que ya no tiene un contexto,¹ por lo que ya no es posible

1 Martín Almagro Basch, *El templo de Debod, cedido por Egipto a España* (Madrid: Instituto de Estudios Madrileños, 1971); Antonio Almagro Gorbea, "La reconstrucción del templo de Debod", *Trabajos de Prehistoria* 28 (1, 1971): 269-270; Francisco Jesús MartínValentín, "Documentación del templo de Debod: salida de Egipto y su traslado a España", <https://www.madrid.es/UnidadesDescentralizadas/MuseosMunicipales/TemploDeDebod/EspecialInformativo/Publicaciones/CursosConferencias/PDFsDebod/salida.pdf> (consultada el 05.02.2021).

Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público

Remaking Contested Architectural Heritage, Rethinking Public Space

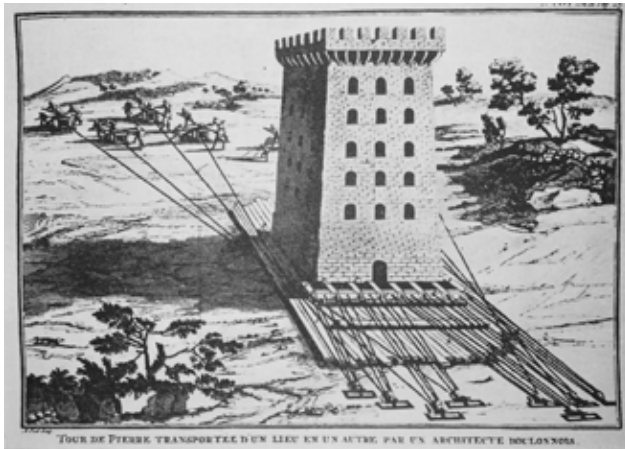
CLAUDIO VARAGNOLI

Moving Monuments? The Temple of Debod in Madrid in a Comparison between Spain and Italy

¿Desplazar monumentos? El templo de Debod en Madrid en una comparación entre España e Italia



[Fig. 1] Giovanni Guerra, Cesare Nebbia, Transporting the Vatican Obelisk, 1590, Salone Sistino, Vatican Library, Vatican City. Angela Marino, *Sapere e saper fare nella Fabbrica di San Pietro. Castelli e ponti di maestro Niccola Zabaglia 1743* (Rome: Gangemi Editore, 2008), 85.



[Fig. 2] Transporting Magione Tower, etching by Mattys Pool, 1727. Maggiobello, *Ex situ*, 2010-2012.

musealisation' for it, as Franco Minissi requested,² based on Cesare Brandi's line of thinking. As we know, the temple is one of the last examples of the 'transfer' of sculptures or monumental complexes widely practised in the nineteenth century: an example of an *ex situ* monument, in other words, outside its original environment.³

Travelling monuments

We need to remember that the custom of transferring monuments is quite old.⁴ Naturally, we can mention the case of the Egyptian obelisks transported to Rome during the Imperial era and later placed in the city as a focal point in urban perspectives. We can also differentiate between 'moving', in which the entire building is moved, and 'transport', in which the building is dismantled into parts and reconstructed in another location. The latter is a more generalised intervention, but obviously more destructive.

Obelisks were moved by pontiffs in Rome at the end of the sixteenth century to establish new urban interventions or arrange and transform existing monument sites: a means of constructing the city landscape found in other capitals of the *Ancien Régime*, such as London and Paris. Moving the Vatican obelisk in St Peter's Square, effected by Domenico Fontana [1], was a technologically advanced achievement in terms of the construction techniques the architect employed and marked a turning point in his career.⁵ This operation was possible because other engineers and architects shared their knowledge, since the technique of moving complete buildings occurred in other cases, especially in the Bologna area. Back in the fifteenth century, Aristotele Fioravanti and many other

2 Bruna Amendolea, Rosanna Cazzella and Laura Indrio, eds., *I siti archeologici: un problema di musealizzazione all'aperto* (Rome: Multigrafica editrice, 1988); Nicholas Stanley-Price and Jukka Jokilehto, 'The decision to shelter archaeological sites: three case-studies from Sicily', *Conservation and management of archaeological sites* 5 (1-2, 2001): 19-34.

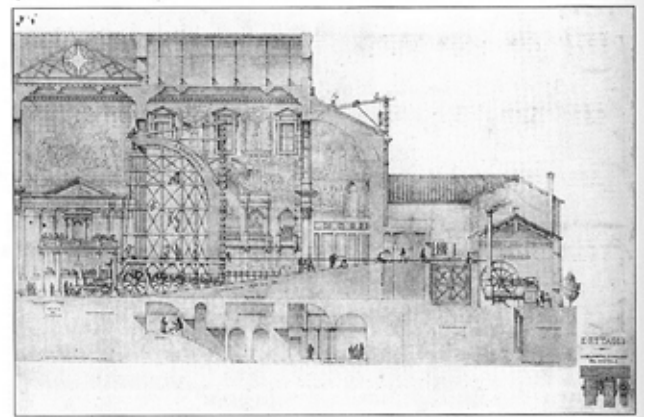
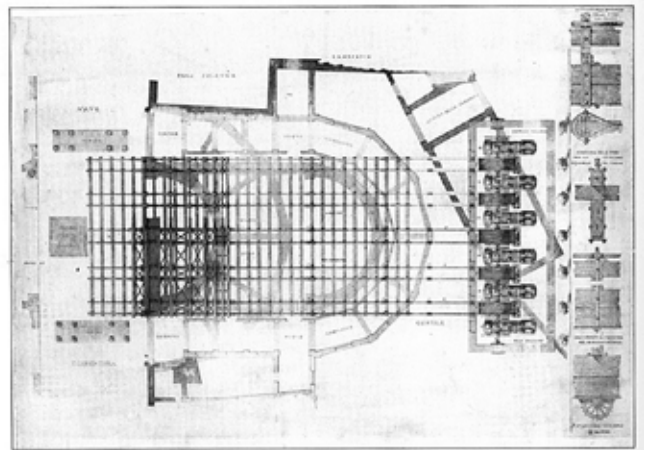
3 Emanuele Papi, *Pietre dello scandalo. 11 avventure dell'archeologia* (Rome-Bari: Editori Laterza, 2017), 65-78.

4 Sergio Maggiobello, *Ex situ. Episodi di spostamento di edifici monumentali dalla seconda metà del Settecento alla prima metà del Novecento*, (Dottorato di ricerca in 'Storia, conservazione e disegno dell'architettura', Università di Chieti-Pescara, 2010-2012).

5 Domenico Fontana, *Della trasportatione dell'Obelisco Vaticano et delle fabbriche di Nostro Signore Papa Sisto V* (Rome, Appresso Domenico Basa, 1590).



[Fig. 3] Crescentino, moving the bell tower in a nineteenth century etching. Maggiobello, *Ex situ*, 2010-2012.



[Fig. 4] Andrea Busiri Vici, design to move the apse of Saint John Lateran, Rome. Morbidelli, *L'abside*, 2010.

hablar de una “musealización al aire libre”, como solicitaba Franco Minissi² según el pensamiento de Cesare Brandi. Como sabemos, el templo es uno de los últimos ejemplos del “traslado” de esculturas o complejos monumentales ampliamente utilizado en el siglo XIX: un ejemplo de monumento *ex situ*, es decir fuera de su entorno de origen.³

Monumentos en viaje

Es necesario recordar que la costumbre de trasladar monumentos es bastante antiguo.⁴ Naturalmente, podemos mencionar el caso de los obeliscos egipcios transportados a Roma durante la época imperial y posteriormente situados en el interior de la ciudad como un punto focal de perspectivas urbanas. Además podemos distinguir el “desplazamiento”, en el que se mueve todo el edificio, y el “transporte”, en el cual el edificio se desmembra en partes y se reconstruye en otro lugar. La segunda es una intervención generalizada, pero obviamente más destructiva.

El desplazamiento de los obeliscos fue utilizado, por ejemplo, por los pontífices al final del siglo XVI en Roma para marcar las nuevas intervenciones urbanas o la disposición y transformación de sitios monumentales ya existentes: una manera de construir el escenario urbano que se encuentra en otras capitales del *Ancien Régime*, como Londres o París, como sabemos. El desplazamiento del obelisco del Vaticano en Piazza San Pietro, realizado por Domenico Fontana [1], fue un logro tecnológicamente avanzado en términos de técnicas de construcción y marcó definitivamente la carrera del arquitecto.⁵ Esta operación fue posible por los conocimientos compartidos con otros ingenieros y arquitectos, ya que la técnica de

2 Bruna Amendolea, Rosanna Cazzella y Laura Indrio, eds., *I siti archeologici: un problema di musealizzazione all'aperto* (Roma: Multigrafica editrice, 1988); Nicholas Stanley-Price y Jukka Jokilehto, “The decision to shelter archaeological sites: three case-studies from Sicily”, *Conservation and management of archaeological sites* 5 (1-2, 2001): 19-34.

3 Emanuele Papi, *Pietre dello scandalo. 11 avventure dell'archeologia* (Roma-Bari: Editori Laterza, 2017), 65-78.

4 Sergio Maggiobello, *Ex situ. Episodi di spostamento di edifici monumentali dalla seconda metà del Settecento alla prima metà del Novecento*, (Dottorato di ricerca in “Storia, conservazione e disegno dell'architettura”, Università di Chieti-Pescara, 2010-2012).

5 Domenico Fontana, *Della trasportatione dell'Obelisco Vaticano et delle fabbriche di Nostro Signore Papa Sisto V* (Roma, Appresso Domenico Basa, 1590).

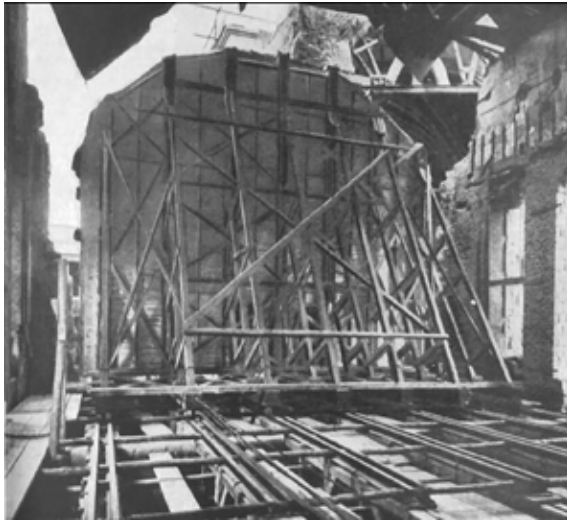
Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público

Remaking Contested Architectural Heritage, Rethinking Public Space

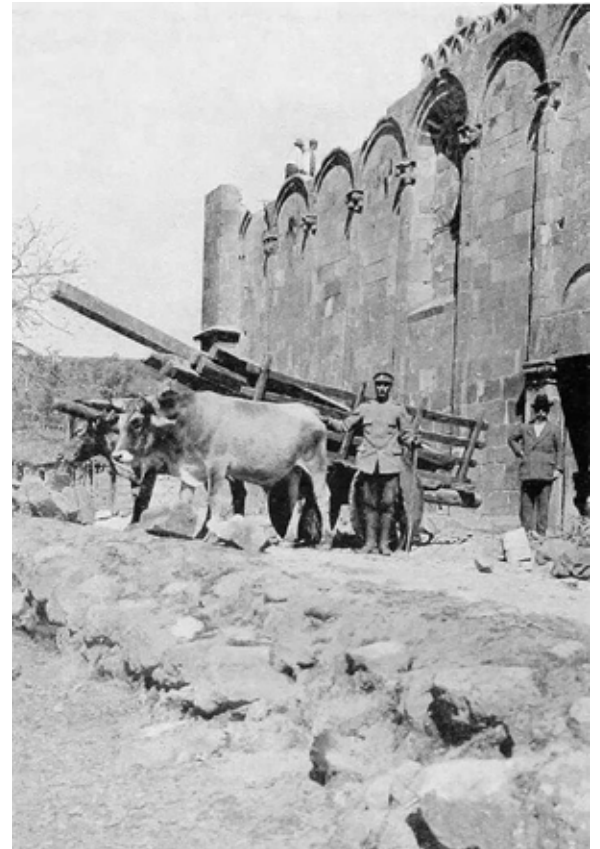
CLAUDIO VARAGNOLI

Moving Monuments? The Temple of Debod in Madrid in a Comparison between Spain and Italy

¿Desplazar monumentos? El templo de Debod en Madrid en una comparación entre España e Italia



[Fig. 5] Gino Chierici, moving the wall with the Solimena fresco in Santa Maria Donnaregina, Naples. Maggiobello, *Ex situ*, 2010-2012.



[Fig. 6] The Church of San Pietro in Zuri (Sardinia) during dismantling and transport. Carlo Aru, *San Pietro di Zuri*, (Reggio Emilia: Officine grafiche reggiane, 1926).

Bolognian master builders [2] gained great fame as a result; in 1776, the case of moving an entire bell tower in Crescentino, Piedmont [3], by master builder Serra was a huge success.⁶

As we have already mentioned, it is important to remember that the entire building was moved in these cases. This practice enjoyed much success in the nineteenth century as part of the transformation of monumental buildings, as occurred in the project to mechanically move the apse of Saint John Lateran [4] by Andrea Busiri Vici (1876).⁷ Also important is the transport effected in Santa Maria Donnaregina, in Naples, by Gino Chierici (1928-1934)⁸ of a wall with a huge fresco by Solimena [5], painted with a technique that made it impossible to extract with traditional methods.

However, far more numerous are movements as a consequence of dismantling and reconstruction in the ‘restorations’ of the nineteenth and twentieth centuries, such as Santa Maria della Spina, in Pisa, the loggia of Tornaquinci Palace, in Florence, and the Church of San Pietro, in Zuri, Sardinia, in 1928.⁹ The latter stands out because the church had to be saved due to the construction of a hydroelectric dam [6], a situation that was often repeated in Italy and in Franco’s Spain (San Pedro de la Nave),¹⁰ and that was the starting point for the current location of the Temple of Debod due to the construction of the Aswan High Dam. In all these cases, a substantially ‘new’ building was achieved. One extremely painful example is the Church of San Biagio and Santa Rita, near Santa Maria in Aracoeli and the Capitol in Rome. This church, octagonal in plan, was dismantled and re-erected a short distance from its original position by Gustavo Giovannoni (1937).¹¹ The aim was to save an interesting example of eighteenth-century architecture; however, the shape of the church’s layout was substantially altered during the reassembly [7]. The result was that the new church now has an elliptical layout to adapt to the new site.

6 Maggiobello, *Ex situ*, 71-74.

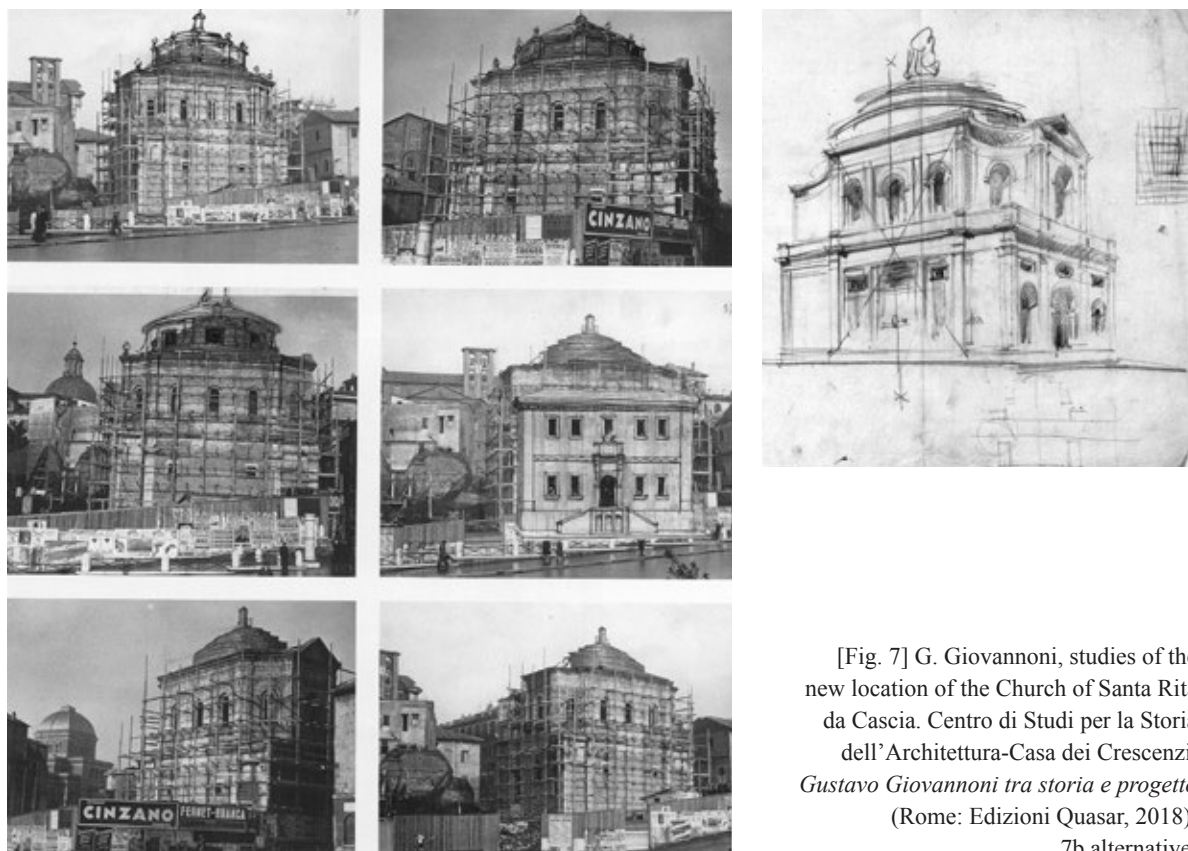
7 Monica Morbidelli, *L’abside di San Giovanni in Laterano: una questione controversa* (Rome: Viella 2010), 141-147.

8 Raffaele Amore, *Gino Chierici: tra teorie e prassi del restauro*, Naples, Edizioni Scientifiche 2011.

9 Maggiobello, *Ex situ*, chapter 5.

10 Jesús Castillo Oli, ‘San Pedro de la Nave: una intervención marcada por la historia’, *Patrimonio Histórico de Castilla y León* 54 (2015): 18-21.

11 Gustavo Giovannoni, ‘Attorno al Campidoglio: per la chiesa di S. Rita da Cascia’, *Capitolium* 12 (5, 1929): 593-605.



[Fig. 7] G. Giovannoni, studies of the new location of the Church of Santa Rita da Cascia. Centro di Studi per la Storia dell' Architettura-Casa dei Crescenzi, *Gustavo Giovannoni tra storia e progetto* (Rome: Edizioni Quasar, 2018). 7b alternative.

mover edificios completos se produce asimismo en otros casos, sobre todo en el área de Bolonia. Ya en el siglo XV, Aristóteles Fioravanti se hizo famoso por esto y muchos maestros de obras boloñeses [2] ganaron gran fama; en el siglo XVIII tuvo un éxito considerable el caso del desplazamiento, incluido todo un campanario, a Crescentino en Piemonte [3], hecho por el maestro Serra en 1776.⁶

Es importante destacar, como hemos ya señalado, que el desplazamiento, en estos casos, se llevó a cabo afectando a la totalidad del edificio. Esta práctica tuvo gran éxito durante el siglo XIX como parte de la transformación de edificios monumentales, como ocurrió en el proyecto para el desplazamiento mecánico del ábside de San Juan de Letrán [4] de Andrea Busiri Vici (1876).⁷ Muy importante es el transporte realizado en S. Maria Donnaregina a Nápoles por Gino Chierici (1928-1934),⁸ de una pared con un vasto fresco de Solimena [5], ejecutado con una técnica que no permitía el arranque según con los métodos tradicionales.

Sin embargo, mucho más numerosos son los desplazamientos como consecuencia de desmontaje y reconstrucción en las “restauraciones” de los siglos XIX y XX, como S. Maria della Spina en Pisa, la loggia del palacio Tornaquinci en Florencia, la iglesia de San Pietro in Zuri en Cerdeña de 1928,⁹ que destaca porque la iglesia tuvo que ser salvada de la construcción de un embalse hidroeléctrico [6]: un objetivo que se produjo en muchos casos, en Italia, como en la España de Franco (San Pedro de la Nave),¹⁰ y en el mismo caso de la presa de Asuán que es el punto de origen de la situación actual del templo de Debod. Debe recordarse que en todos estos casos, se obtuvo un edificio sustancialmente “nuevo”. Un ejemplo muy doloroso es el de la iglesia de SS. Biagio y S. Rita, cerca de S. Maria in Aracoeli y del Capitol en Roma, iglesia con una planta octogonal, desmontada y remontada a poca distancia del lugar original por Gustavo Giovannoni (1937).¹¹ Se trataba de salvar un ejemplo interesante de la arquitectura del siglo XVIII: pero se transformó sustancialmente la forma de la planta de la iglesia durante el remonte [7]. El resultado fue que la nueva iglesia tiene hoy una planta elíptica para adaptarse al nuevo sitio.

6 Maggiobello, *Ex situ*, 71-74.

7 Monica Morbidelli, *L'abside di San Giovanni in Laterano: una questione controversa* (Roma: Viella 2010), 141-147.

8 Raffaele Amore, *Gino Chierici: tra teorie e prassi del restauro*, Napoli, Edizioni Scientifiche 2011.

9 Maggiobello, *Ex situ*, capítulo 5.

10 Jesús Castillo Oli, “San Pedro de la Nave: una intervención marcada por la historia”, *Patrimonio Historico de Castilla y León* 54 (2015): 18-21.

11 Gustavo Giovannoni, “Attorno al Campidoglio: per la chiesa di S. Rita da Cascia”, *Capitolium* 12 (5, 1929): 593-605.

Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público

Remaking Contested Architectural Heritage, Rethinking Public Space

CLAUDIO VARAGNOLI

Moving Monuments? The Temple of Debod in Madrid in a Comparison between Spain and Italy

¿Desplazar monumentos? El templo de Debod en Madrid en una comparación entre España e Italia



[Fig. 8] Rome, the Ara Pacis Augustae during the construction of the roof designed by Richard Meier. Author's photograph, 2006.



[Fig. 9] New York, The Cloisters of Saint-Michel-de-Cuxa (twelfth century) reconstructed in the museum *The Cloisters* – *Metropolitan Museum of Art*. Author's photograph, 2016.



[Fig. 10] Piazza Armerina, the Roman villa of Casale with the transparent roof by Franco Minissi. Author's photograph, 1977.

Ex situ

Better known are perhaps the transports involved in major museum collections, such as the Pergamon Museum in Berlin, the Louvre in Paris, and the British Museum in London. However, these are interventions in which the dismantled part has been musealised. Obviously, this has caused serious problems for perceiving buildings or sculptures in their context. Consequently, for example, the building is perceived at a different distance and at a different scale, without the influence of natural light. The building no longer has its real context: this is the case of the Pergamon altar in Berlin, which, although it is an architectural structure, is only perceived as a large sculpture.

The studies by Paolo and Massimo Vitti¹² demonstrate that a monument can be transported to protect it from an aggressive environment, as in the case of the Caryatids of the Erechtheion in Athens, or to reconstruct a lost integrity, as in the situation of the Ara Pacis in Rome [8]. The same can be said of the Cloisters complex in New York, in this case recreating an idea of the Middle Ages in a place where this period never existed [9].

However, there is a possibility of respecting and encouraging the perception of the structure's spatial values, even if it is dismantled and reassembled. This is the path that has often been followed in Italy where we can find works with a positive integration between the historic building and the interior musealisation: good current examples of this trend are the tomb of the Augustales in Baiae, near Naples, and the Centrale Montemartini in Rome.

This differs from the process in which the container is the star of the exhibition and the presentation of fragments follows new composition criteria: this is the case of Mérida Museum, by Rafael Moneo, one of the first examples of this trend.

12 Massimo Vitti and Paolo Vitti, 'A proposito della musealizzazione di partiti architettonici', *Palladio. Rivista di storia dell'architettura e restauro* 36 (2005): 117-124.



[Fig. 11] Roma, excavations in the district of Testaccio, construction of the new market on the remains of ancient stores. Author's photograph, 2004.



[Fig. 12] Rome, Testaccio market, remains of ancient stores visible under the current market. Author's photograph, 2016.

Ex situ

Quizás son más conocidos los transportes que están en el origen de los grandes conjuntos museísticos como el Pergamon museum en Berlín, el Louvre en París, y el Museo Británico en Londres. Sin embargo, estas son intervenciones en las que la parte desmontada ha sido musealizada. Por supuesto, esto ha causado serios problemas para la percepción de los edificios o de las esculturas en su contexto. De esta manera, por ejemplo, el edificio se percibe a una distancia diferente y en una escala diferente, sin la influencia de la luz natural. El edificio ya no tiene un contexto real: este es el caso del gran altar de Pergamo en Berlín, que aunque sea obra arquitectónica, solo se percibe como gran escultura.

Los estudios de Paolo y Massimo Vitti¹² muestran que el transporte de un monumento puede hacerse tanto para defender los monumentos de un entorno agresivo, como en el caso de las Cariátides del Erechtheion en Atenas, como para reconstruir una integridad perdida en la situación del Ara Pacis en Roma [8]. Lo mismo puede decirse respecto al conjunto de los Cloisters en Nueva York, recreándose en este último caso una idea de Medioevo en un lugar en el que esta etapa nunca existió [9].

Sin embargo, existe la posibilidad de respetar y favorecer la percepción de los valores espaciales de la obra, aunque sea desmontada y reconstruida. Es el camino que a menudo se ha recorrido en Italia, donde encontramos obras de positiva integración entre el edificio histórico y la musealización interior: el sepulcro de los Augustales en Baia, cerca de Nápoles, y la Central Montemartini en Roma son buenos ejemplos actuales de esta tendencia.

Es diferente el proceso en el que el contenedor mismo es el protagonista de la exposición y la presentación de los fragmentos sigue los criterios de una nueva composición: este es el caso del museo de Mérida, de Rafael Moneo, que ha sido uno de los primeros ejemplos de esta tendencia.

In situ

La situación en el caso de las protecciones *in situ* es bastante diferente. En la historia del restauro en Italia, es esencial recordar las intervenciones en el mismo tiempo de restauro y de musealización, llevadas a cabo por Franco Minissi en los años Cincuenta-Setenta. La protección contra los agentes atmosféricos siempre se une, en Minissi, a la reinterpretación espacial del edificio [10], pero de acuerdo con los principios de reversibilidad y distinguibilidad. Se podría hablar de una concepción semiológica de restauración, en el que el resultado final es una traducción del texto antiguo, siempre dejando la posibilidad de leer la edición original.

Estamos hablando de un método seguido por la cultura italiana del restauro desde el siglo XIX, pero que entró en crisis en los años Ochenta del siglo pasado, y luego, de forma más decisiva, a finales de los Noventa. A partir de aquel momento, el proyecto de restauración ya no se limita a interpretar los restos arqueológicos, sino que logra valores figurativos independientes, a menudo no motivados por la necesidad de conservación.

12 Massimo Vitti y Paolo Vitti, "A proposito della musealizzazione di partiti architettonici", *Palladio. Rivista di storia dell'architettura e restauro* 36 (2005): 117-124.

Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público

Remaking Contested Architectural Heritage, Rethinking Public Space

CLAUDIO VARAGNOLI

Moving Monuments? The Temple of Debod in Madrid in a Comparison between Spain and Italy

¿Desplazar monumentos? El templo de Debod en Madrid en una comparación entre España e Italia



[Fig. 13] Aquileia (Udine), the new south hall of the Baptistry of the Aquileia Basilica. Manuela Castagnara Codeluppi, *Giovanni Tortelli e Roberto Frassoni*. *Architettura, storia e memoria* (Milan: Electa, 2019).

In situ

The situation in the case of *in situ* protection is quite different. In the history of restoration in Italy, it is essential to remember the simultaneous restoration and musealisation interventions performed by Franco Minissi from the 1950s to the 1970s. With Minissi, protection against the elements is always combined with a spatial reinterpretation of the building [10], but in line with the principles of reversibility and distinctness. We could talk about a semiological conception of restoration, in which the end result is a translation of an ancient text that always leaves the possibility of reading the original edition.

This has been a method followed by the Italian restoration culture since the nineteenth century, but which plunged into a crisis in the 1980s and then again, more decisively, at the end of the 1990s. Since then, restoration projects have no longer been limited to interpreting archaeological remains but to achieving independent figurative values, often not motivated by the need for conservation.

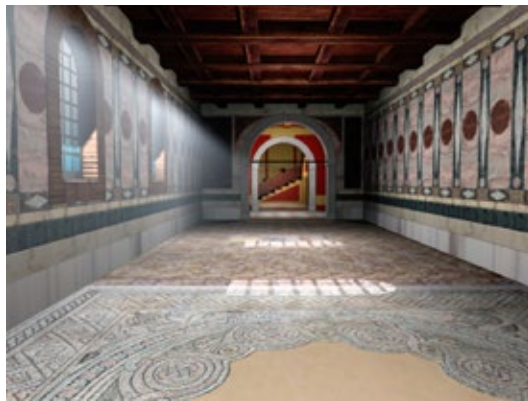
But the main new trends arise from urban archaeology. With the excavation in Rome of the Crypta Balbi—preceded by important similar initiatives in Tuscany—by Daniele Manacorda, the focus has shifted from the ‘object’ to be found and preserved to the ‘process’ of the stratigraphic excavation. We can deduce that the restoration and musealisation process will have to bear witness to multiple strata, thus enhancing the educational team and the communication of the excavation results. Reconstruction is no longer seen as an alteration of the original state but as an extension and dissemination of the cognitive process, as occurs in the creation of the Crypta Balbi Museum,¹³ which is now quite well-known outside Italy.

The school of major stratigraphic archaeologists, such as Carandini, Manacorda, Francovich and others, has been responsible for the widespread dissemination of these principles. The emergence of preventive archaeology with Law 109 of 2005, led to a number of excavations that must precede every construction. The number of stratigraphic excavations is, therefore, exceedingly high, including in

13 Daniele Manacorda, *Il Museo della Crypta Balbi a Roma*, in *La vita delle mostre*, coords. Adriano Aymonino and Ines Tolic de Groot (Milan: Mondadori 2007), 59-173.



[Fig. 14] Syracuse, protection of the remains of the Artemision within the context of the city's historic centre. Author's photograph, 2018.



[Fig. 15] Ravenna, the 'Domus of the Stone Carpets'. Photo: domusdeitappetidipietra.it.

Pero las principales novedades nacen de la arqueología urbana. Con el lanzamiento en Roma de la excavación de la Cripta Balbi - precedida por importantes iniciativas similares en Toscana - por Daniele Manacorda, el enfoque se desplaza del "objeto" a encontrar y preservar, hacia el "proceso", por el que se ha desarrollado la excavación estratigráfica. Se deduce que el proceso de restauración y musealización tendrá que dar testigo de la multiplicidad de los estratos, potenciando el equipo didáctico y la comunicación de los resultados conseguidos en la excavación. La reconstrucción ya no se ve como una alteración del estado original, sino como una extensión y difusión del proceso cognitivo, como ocurre en la creación del museo de la Crypta Balbi,¹³ ahora bastante conocido fuera de Italia.

La escuela de grandes arqueólogos estratigráficos como Carandini, Manacorda, Francovich y otros ha difundido enormemente estos principios. El nacimiento de la arqueología preventiva, con la ley n. 109 de 2005, dio lugar a una cantidad de excavaciones que deben preceder a cada obra. El número de excavaciones estratigráficas es, por lo tanto, muy alto, incluso en áreas fuera de las monumentales, como en el caso del barrio de Testaccio en Roma [11, 12], donde se encontraron restos muy pobres, "humildes", de almacenes relacionados con el puerto a orillas del Tiber.

A menudo nos enfrentamos con el problema de cómo conectar la ciudad antigua, que emerge, con la ciudad moderna, que sufre una laceración de sus entrañas. Por lo tanto, la excavación termina inevitablemente convirtiéndose en una brecha, una laguna que interrumpe la vida de la ciudad moderna. Es el problema de la Via dei Fori Imperiali en Roma, aún no suficientemente resuelto. Por esta razón, los proyectos en áreas arqueológicas intentan centrarse en soluciones que no se pre-

13 Daniele Manacorda, *Il Museo della Crypta Balbi a Roma*, en *La vita delle mostre*, coords. Adriano Aymonino y Ines Tolic de Groot (Milano: Mondadori 2007), 59-173.



[Fig. 16] Transporting the Obelisk of Axum (Ethiopia) on its arrival in Rome, 1937. *L'Illustrazione italiana* 64 (10, 1937).



[Fig. 17] The erection of the Obelisk of Axum in Rome, 1937. *L'Illustrazione italiana* 64 (10, 1937).

areas outside those with monuments, as in the case of the Testaccio district in Rome [11, 12] where poor, 'humble' remains were found of stores linked to the port on the banks of the Tiber.

We often face the problem of how to link the emerging ancient city with the modern city, whose heart is damaged. Therefore, the excavation inevitably ends up becoming a wound, a gaping hole interrupting the life of the modern city. This is the problem of the Via dei Fori Imperiali in Rome, which still has not been properly resolved.

For that reason, projects in archaeological areas try to focus on solutions that do not appear as empty sites, but as 'filled-in', built-on places. This is the case of two quite recent interventions, the south hall of the Basilica of Aquileia¹⁴ by the studio of Tortelli and Frassoni in Brescia [13], and the covering of the remains of the Artemision in Syracuse,¹⁵ the work of Vincenzo Latina. In the first case of Aquileia, a new architectural structure was built with techniques and materials related to the existing context to cover an old road surface and display the findings, sculptures and decorations as if the observer was in a hypogeum. In the second case in Syracuse [14], the protection of the ancient remains tries to repair the gaping hole caused by the destruction of the previous building without cancelling out the contemporary character of the intervention.

The use of new digital technologies has updated *in situ* musealisation. A first example was the 'Domus of the Stone Carpets' in Ravenna, a Roman house discovered inside a quite anonymous building [15]. Understanding the original domus in Palazzo Valentini in Rome is complete—and hugely successful with the public—despite being based on virtual techniques enabling the preservation of the foundations of a considerable sixteenth-century palace.¹⁶ The same occurs in the restoration and enhancement of Domus Aurea, which allows small groups of visitors to reinterpret Nero's imperial palace without needing to demolish the foundations of later buildings.

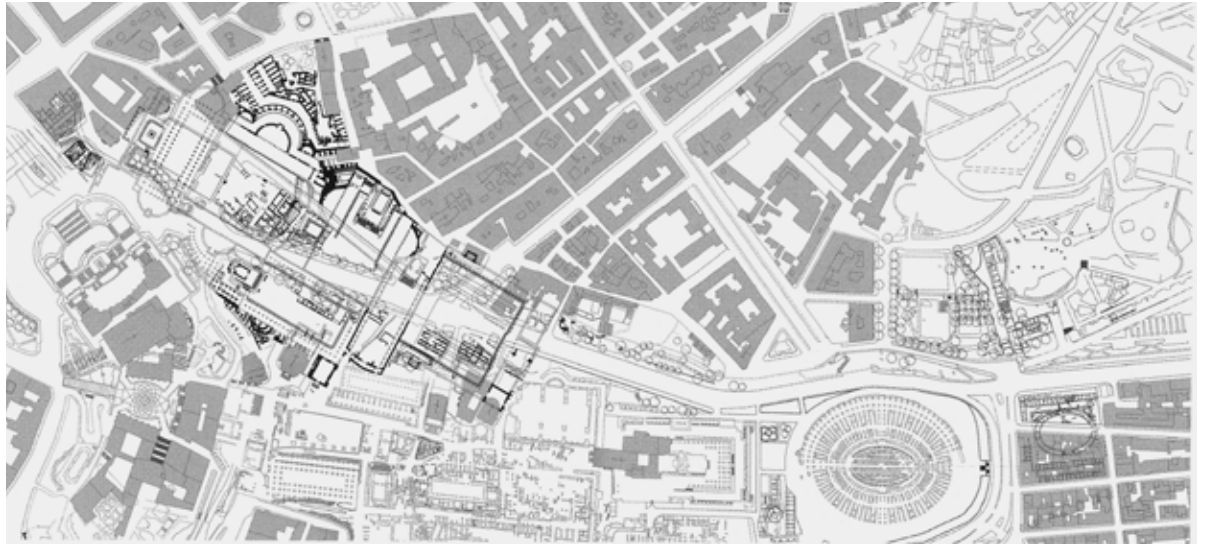
To cover or not to cover?

It is hard to find parallels for the situation of the Temple of Debod. It is not an *in situ* musealisation because the building is not in its original location, as we have said. Neither is it the result of an excavation within an urban context.

14 Manuela Castagnara Codeluppi, Luigi Fozzati and Marta Novello, *L'Aula meridionale del battistero di Aquileia: contesto, scoperta, valorizzazione* (Aquileia: Fondazione Aquileia, 2015).

15 Vincenzo Latina, 'Il giardino di Artemide a Ortigia, Siracusa' en *Premio di Architettura ANCE Catania* (Rome: EdilStampa, 2009) 66-69.

16 Roberto Del Signore, ed., *Le domus romane di Palazzo Valentini* (Florence: Giunti 2016).



[Fig. 18] General plan view of Via dei Fori Imperiali. Basso Peressut and Caliarì, *Progetti*, 2018, 13.

senten como solares vacíos, sino como sitios “lentos”, edificados. Este es el caso de dos intervenciones bastante recientes, la sala sur de la Basílica de Aquilea¹⁴ del taller Tortelli e Frassoni de Brescia [13], y la cobertura de los restos del templo de Artemis en Siracusa,¹⁵ obra de Vincenzo Latina. Sobre todo en el primer caso, el de Aquilea, se decidió construir un nuevo volumen arquitectónico, ejecutado con técnica y materiales relacionados con el contexto existente, para cubrir un pavimento antiguo y exhibir los hallazgos, esculturas y decoraciones, como si el observador estuviera en un ambiente hipogeo. En el segundo caso, en Siracusa [14], la protección del resto antiguo trata de reparar la laguna causada por la destrucción del edificio anterior, sin negar el carácter contemporáneo de la intervención.

La musealización *in situ* parece hoy actualizada gracias al uso de nuevas tecnologías digitales. Un primer ejemplo fue el de la “Domus de las Alfombras de Piedra”, en Ravenna, una domus romana que se descubre al interior de un edificio bastante anónimo [15]. La percepción de la domus original en Palazzo Valentini en Roma es completa - y con un éxito rotundo con el público - a pesar de estar realizada con técnicas virtuales que permiten preservar las cimentaciones de un notable palacio del siglo XVI.¹⁶ Lo mismo ocurre en la obra de restauración y valorización de la Domus Aurea, que permite a pequeños grupos de visitantes volver a leer el palacio imperial de Nerón sin necesidad de demoler los cimientos de los edificios posteriores.

Tapar o no tapar?

Por lo tanto, es difícil encontrar paralelos para la situación del templo de Debod. No se trata de una musealización *in situ* porque el edificio está fuera del sitio original, como hemos dicho. Tampoco es el resultado de una excavación dentro de un contexto urbano .

Si se evalúan los aspectos relacionados con la conservación monumental, como se deduce de los análisis publicados, no existen problemas importantes. Los problemas de humedad son causados principalmente por el flujo de la lluvia, que puede ser conducido o recogido. El estado de conservación de la piedra varía según el tipo utilizado, pero no aparecen amenazas concretas para la vida del monumento.

Al final, resulta que el templo puede restaurarse de acuerdo con las formas típicas de restauración de piedra, también interviniendo en materiales que se han introducido recientemente, no relacionados con el contexto original. También es necesario revisar la cubierta de plomo y monitorizar las condiciones estáticas, por supuesto. Pero restaurar el templo no es solo restaurar la “piedra del templo”. El problema es la pieza de la ciudad que tenemos ante nuestros ojos, el tejido urbano es su complejidad.

14 Manuela Castagnara Codeluppi, Luigi Fozzati y Marta Novello, *L'Aula meridionale del battistero di Aquilea: contesto, scoperta, valorizzazione* (Aquilea: Fondazione Aquilea, 2015).

15 Vincenzo Latina, “Il giardino di Artemide a Ortigia, Siracusa” en *Premio di Architettura ANCE Catania* (Roma: Edil-stampa, 2009) 66-69.

16 Roberto Del Signore, ed., *Le domus romane di Palazzo Valentini* (Firenze: Giunti 2016).

If we evaluate monument conservation aspects, no significant problems arise—as deduced from published analyses. The damp is mainly caused by rainfall, which can be diverted or collected. The state of conservation of the stone varies depending on the type used, but there are no specific threats to the life of the monument.

In the end, the temple can be restored with typical stone restoration methods, including materials that have been introduced recently and are unrelated to the original context. The lead roof must also be checked and static conditions monitored. But restoring the temple involves more than restoring the ‘temple’s stone’. The problem is the part of the city before our eyes, the urban fabric is its complexity.

That is why another problem has arisen relating to the remains of the Montaña Barracks lying underneath the Temple of Debod, a place reminding us of the execution by firing squad of the rebels in the 1808 revolt, the fallen in 1936, and then the concentration camp in 1939. Should an urban excavation be started despite all the problems this would involve? In this case, the temple would have to be moved and a new museum built elsewhere. But the main objective is Madrid: the temple is a ‘1960s monument’ related to the recent history of Spain. Its position in the city qualifies it as an icon of the cityscape, as was the Axum stele¹⁷ [16, 17], an obelisk from the ancient capital and holy city of Ethiopia, transported to Rome in 1937, but now legitimately repatriated to the African country. This begs the question: Should we preserve a part of the 1960s city or begin an excavation campaign that would also remind us of the painful events of the 1802 and Civil War firing-squad executions?

In Italy, recent debate, especially, condemns what Manieri Elia calls ‘past sacrifices’,¹⁸ forcing the city to open its womb and leave the wound open—a process that is known in Italian by the evocative term ‘sventramenti’. The remains gained importance, as they did during Fascism, in the context of a ‘public use of history’, a concept defined by the philosopher Jürgen Habermas in the 1980s during the debate among historians (*Historikerstreit*) on Nazi Germany,¹⁹ a history with very explicit educational or political purposes.

That is why the situation is similar to that of Via dei Fori Imperiali in Rome [18], where an avenue dating from fascist times lies on the city’s most ancient history.²⁰ In this case, there is a conflict between the modern city and the past city, as pointed out by the archaeologist Adriano La Regina, who is in favour of dismantling the avenue: ‘Where Via dei Fori Imperiali is now, there used to be a large district formed during the centuries after the fall of the Roman Empire, just above the remains of the Fora of Augustus, Caesar, Nerva, Vespasian, Trajan and other monuments. Behind the Basilica of Maxentius was Velian Hill (linking Esquiline Hill with Palatine Hill), dominated by the splendid garden of Palazzo Rivaldi. All this was erased at the whim of Benito Mussolini, who wanted a suitable street in the heart of Rome for large military parades in a setting that was supposed to celebrate the continuity between the Roman Empire and the fascist regime. The works were completed very quickly (from October 1931 to October 1932) and uncovered the Imperial Fora, although shortly afterwards they were largely buried under the new Via dell’Impero (now Via dei Fori Imperiali). Since then, the archaeological complex has been divided into two by an incongruous strip of asphalt’.²¹ In actual fact, the fascist avenue was a project devised to provide an overview of ancient history under the supervision of the art historian Antonio Muñoz and the landscape architect Raffele De Vico.

Since the 1980s, the fascist avenue and part of the gardens surrounding it have been partially dismantled—²² only partially, because it has become clear since then that this would alter traffic in the

17 Massimiliano Santi, *La stele di Axum da bottino di guerra a patrimonio dell’umanità. Una storia italiana* (Milan: Mimesis, 2014).

18 Andreina Ricci, *Attorno alla nuda pietra: archeologia e città tra identità e progetto* (Rome: Donzelli Editore 2006) 24-25.

19 Jürgen Habermas, *L’uso pubblico della storia*, in *Germania. Un passato che non passa. I crimini nazisti e l’identità tedesca*, coord. Gian Enrico Rusconi (Turin: Einaudi, 1987) 98-110; a concept also formulated in Jürgen Habermas, *Strukturwandel der Öffentlichkeit. Untersuchungen zu einer Kategorie der bürgerlichen Gesellschaft*, 2nd ed. (Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag 1990).

20 Antonio Cederna, *Mussolini urbanista* (Rome-Bari: Laterza, 1979); Adriano La Regina, *Roma: continuità dell’antico*, in *Roma, continuità dell’antico. I fori imperiali nel progetto della città*, Maria Bugli and Franco Miracco, coords. (Milan: Electa, 1981), p. 11.

21 Associazione Ranuccio Bianchi Bandinelli, ‘Roma, i Fori e la città. Materiali per farsi un’idea. 3 marzo 2015’, <http://www.bianchibandinelli.it/2015/03/03/roma-i-fori-e-la-citta-materiali-per-farsi-unidea/> (accessed on 05.02.2021).

22 Italo Insolera and Francesco Perego, *Archeologia e città. Storia moderna dei Fori di Roma* (Rome-Bari: Laterza, 1983); Liliana Barroero, Alessandro Conti, Alberto Maria Racheli, Mario Serio, *Via dei Fori Imperiali. La zona archeologica di*

Por eso, se plantea otro problema en relación a los restos del Cuartel de la Montaña que quedan bajo el templo de Debod, un lugar que recuerda el fusilamiento de los sublevados del alzamiento de 1808, los caídos de 1936 y luego el campo de concentración en 1939 ¿Empezar una excavación urbana con todos los problemas que esto conlleva? En este caso es necesario desplazar el templo y construir en otro lugar un nuevo museo. Pero el objetivo principal es Madrid: el templo es un “monumento de los años Sesenta”, relacionado con la historia reciente de España. Su desplazamiento, su posición en la ciudad lo califica como un icono del paisaje urbano, como era la estela de Axum¹⁷ [16, 17] obelisco de la antigua capital y ciudad santa de Etiopía, transportada en Roma en 1937, pero ahora legítimamente devuelta al país africano. Entonces la pregunta es: ¿preservar una parte de la ciudad de los años Sesenta o comenzar una campaña de excavación que traerá de vuelta a la memoria también los eventos dolorosos de los fusilamientos de 1802 y los de la guerra civil?

En Italia, especialmente el debate reciente condena a los que Manieri Elia llama “sacrificios del pasado”,¹⁸ que obligan a la ciudad a abrir su vientre, dejando que la herida permanezca abierta, proceso que en italiano tienen el nombre evocador de “sventramenti”. Los restos cobraban importancia, como durante el fascismo, en el contexto de un “uso público de la historia”, concepto definido por el filósofo Jürgen Habermas en la década de 1980 durante el debate entre historiadores (*Historikertreut*) sobre la Alemania nazi.¹⁹ una historia que tiene fines didácticos o políticos muy explícitos.

Por eso, la situación es similar a la de la via dei Fori Imperiali en Roma [18], donde una avenida del tiempo del fascismo se superpone a la historia más antigua de la ciudad.²⁰ En este caso, hay un conflicto entre la ciudad moderna y la del pasado, como apunta aún hoy el arqueólogo Adriano La Regina, partidario del desmantelamiento de la avenida: «Donde ahora está Via dei Fori Imperiali, hubo un gran barrio formado durante los siglos posteriores a la caída del Imperio Romano, justo arriba los restos de los Foros de Augusto, Cesare, Nerva, Vespasiano, Trajano y otros monumentos. Detrás de la Basílica de Majencio se levantó la colina de Velia (que conectaba el Esquilino con el Palatino) dominada por el espléndido jardín de Palazzo Rivaldi. Todo esto fue borrado por la voluntad de Benito Mussolini, que quería en el corazón de Roma una calle adecuada para grandes desfiles militares, en un escenario que debía celebrar la continuidad entre el Imperio Romano y el régimen fascista. Las obras se llevaron a cabo a gran velocidad (de octubre de 1931 a octubre de 1932), sacando a la luz los Foros Imperiales, pero poco después fueron en gran parte enterrados bajo la nueva Via del Imperio (ahora Via dei Fori Imperiali). Desde entonces, el complejo arqueológico está dividido en dos por una incongruente franja de asfalto». ²¹ En realidad, la avenida fascista era un verdadero proyecto pensado para enseñar una síntesis de la historia antigua, bajo la supervisión del historiador del arte Antonio Muñoz y del paisajista Raffaele De Vico.

Desde los años Ochenta, el camino fascista con parte de los jardines que lo rodeaban fue parcialmente desmantelado:²² solo parcialmente, porque resultó claro desde entonces que se iba alterar la circulación en el centro y al final en un gran sector de la ciudad. Incluso entonces, e incluso en el caso del Ara Pacis, se decía que la contaminación estaba destruyendo el mármol y los monumentos, y que era necesario desmantelar la avenida. Sin embargo, durante el desmontaje, surgieron una pluralidad de estratos arqueológicos de diferentes épocas que dificultaron el regreso a los foros de la edad imperial,

17 Massimiliano Santi, *La stele di Axum da bottino di guerra a patrimonio dell'umanità. Una storia italiana* (Milano: Mimesis, 2014).

18 Andreina Ricci, *Attorno alla nuda pietra: archeologia e città tra identità e progetto* (Roma: Donzelli Editore 2006) 24-25.

19 Jürgen Habermas, *L'uso pubblico della storia*, en *Germania. Un passato che non passa. I crimini nazisti e l'identità tedesca*, coord. Gian Enrico Rusconi (Torino: Einaudi, 1987) 98-110; concepto formulado también en Jürgen Habermas, *Strukturwandel der Öffentlichkeit. Untersuchungen zu einer Kategorie der bürgerlichen Gesellschaft*, 2ª ed. (Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag 1990).

20 Antonio Cederna, *Mussolini urbanista* (Roma-Bari: Laterza, 1979); Adriano La Regina, *Roma: continuità dell'antico*, en *Roma, continuità dell'antico. I fori imperiali nel progetto della città*, Maria Bugli y Franco Miracco coords. (Milano: Electa, 1981), p. 11.

21 Associazione Ranuccio Bianchi Bandinelli, “Roma, i Fori e la città. Materiali per farsi un'idea. 3 marzo 2015”, <http://www.bianchibandinelli.it/2015/03/03/roma-i-fori-e-la-citta-materiali-per-farsi-unidea/> (consultada el 05.02.2021).

22 Italo Insolera y Francesco Perego, *Archeologia e città. Storia moderna dei Fori di Roma* (Roma-Bari: Laterza, 1983); Liliana Barroero, Alessandro Conti, Alberto Maria Racheli, Mario Serio, *Via dei Fori Imperiali. La zona archeologica di Roma: urbanistica, beni artistici e politica culturale* (Venezia: Marsilio, 1983); Vezio De Lucia, *Se questa è una città. La condizione urbana nell'Italia contemporanea* (Roma: Editori Riuniti 1989) 121-127

Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público

Remaking Contested Architectural Heritage, Rethinking Public Space

CLAUDIO VARAGNOLI

Moving Monuments? The Temple of Debod in Madrid in a Comparison between Spain and Italy

¿Desplazar monumentos? El templo de Debod en Madrid en una comparación entre España e Italia



[Fig. 19] Alexander Schwarz (Universität Stuttgart) and Martin Reichert (David Chipperfield Architects), rehabilitation design of Via dei Fori Imperiali. Basso Peressut and Caliarì, *Progetti*, 2018, 229.

centre and, in the end, in a large sector of the city. Even back then, and even in the case of Ara Pacis, it was said that contamination was destroying the marble and the monuments and that the avenue had to be dismantled. However, multiple archaeological strata from different periods emerged during the dismantling, making it hard to bring back the imperial fora, as Adriano La Regina wanted. Given the uncertainty, the avenue has still not been resolved as either an archaeological park or a thoroughfare. Controversy has arisen between the archaeologists' desire to control history and the need to create useful projects for contemporary society. As they are so complex, these projects encompass the entire central archaeological area—from Circus Maximus to the Coliseum and Piazza Venezia—and the complexity is such that it discourages any specific objective, as the most recent plans show. Almost all the designs submitted in 2016 for the Piranesi Prix de Rome²³ outline removing the Via dei Fori Imperiali and reinterpreting the relationship between the 'two cities', the ancient and the contemporary, in several ways [19, 20]; however, no one has come up with a solution that could be termed definitive.

As a result of all the above, in Madrid we need to approach the temple problem from the perspective of collective memory: What role should the remains of the Montaña Barracks be given today? [21] The same 2008 Decree declaring the Temple of Debod as a Site of Cultural Interest in the monument category clearly specifies 'an environment to protect the temple comprising the subgrade of the former Montaña Barracks, which has a virtually horizontal topography, plus perimeter slopes'.²⁴ Naturally, we cannot hide from our own past, but we should embrace it with a specific project. Another similar problem arises from an urban stance: How can a possible major excavation of the barracks be linked to the rest of the city? Mindful also of the fact that the city would lose an extremely popular panoramic viewpoint. We must understand, and share with residents, that we would be facing a substantial change in the urban fabric and life of Madrid.

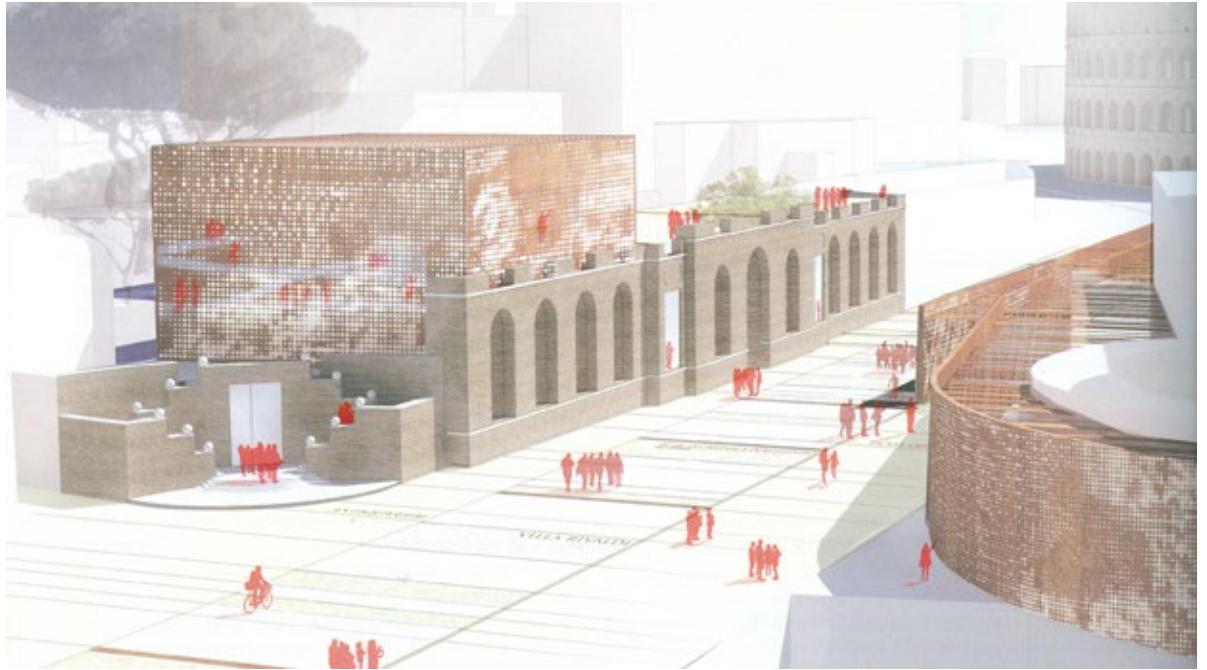
Appropriately, the discussion on the Temple of Debod now involves all kinds of specialists. A 2018 conference,²⁵ organised by the Santa María la Real Foundation and the City Council of Madrid, addressed

Roma: urbanistica, beni artistici e politica culturale (Venice: Marsilio, 1983); Vezio De Lucia, *Se questa è una città. La condizione urbana nell'Italia contemporanea* (Rome: Editori Riuniti 1989) 121-127

23 Luca Basso Peressut and Pier Federico Caliarì (eds.), *Piranesi Prix de Rome. Progetti per la nuova Via dei Fori Imperiali* (Florence: Aión Edizioni, 2017).

24 Regional Ministry of Culture and Tourism. 1641. 'Decree 39/2008, of 17 April, of the Government Council, which declares the Temple of Debod Site of Cultural Interest in the monument category in Madrid', *Official Gazette of the Community of Madrid* 96 (26 April 2008), 25, C-2.

25 'El templo de Debod y su conservación', Technical Conference, Santa María la Real Foundation, City Council of Madrid, Madrid 1 June 2018.



[Fig. 20] Paola Misino (Università Chieti-Pescara), Susanna Ferrini and Romolo Ottaviani, rehabilitation design of Via dei Fori Imperiali. Basso Peressut and Caliarì, *Progetti*, 2018, 454.

como quería Adriano La Regina. En la incertidumbre, la avenida todavía no está resuelta ni como un parque arqueológico ni como una vía de comunicación. Muchas polémicas surgieron entre el deseo de control de la historia por parte de los arqueólogos y la necesidad de crear proyectos útiles para la sociedad contemporánea. Proyectos que, debido a su complejidad, invierten todo el llamado área arqueológica central, desde el Circus Maximus hasta el Coliseo y Piazza Venezia; proyectos que son de tal complejidad que desalientan cualquier propósito concreto, como muestran los planes más recientes. Los proyectos presentados en 2016 para el “Piranesi Prix de Rome”²³ casi todos apuntan a eliminar la Via dei Fori Imperiali y volver a leer de varias maneras la relación entre las “dos ciudades”, la antigua y la contemporánea [19, 20]: sin embargo, nadie alcanza un resultado que pueda decirse definitivo.

Por todo eso, en Madrid tendremos que plantear el problema del templo desde el punto de vista de la memoria colectiva: ¿qué papel se debe dar hoy a los restos del Cuartel de la Montaña? [21] El mismo decreto de 2008 por el que se declaró Bien de Interés Cultural el Templo de Debod en la categoría de monumento, delimita claramente “un entorno de protección del templo constituido por la plataforma del antiguo Cuartel de la Montaña, de topografía prácticamente horizontal, más los taludes perimetrales [...]”.²⁴ Por supuesto no podemos negarnos a conocer nuestro propio pasado, pero debemos ir hacia el conocimiento con un proyecto preciso. Y otro problema similar podría surgir desde un punto de vista urbano: ¿Cómo conectar la posible gran excavación de los cuarteles con el resto de la ciudad? Siendo conscientes, además, de que la ciudad misma perdería un punto panorámico muy popular. Tenemos que entender, y compartir con los ciudadanos, que vamos a afrontar un cambio sustancial en el tejido urbano y en la vida misma de Madrid.

Muy apropiadamente, la discusión sobre el templo de Debod ahora involucra a especialistas de diversos orígenes. Un encuentro en 2018,²⁵ organizado por la Fundación Santa María la Real y el Ayuntamiento de Madrid, abordó el tema de la conservación de templos desde muchos puntos de vista, gracias a la interacción entre arqueólogos, urbanistas, historiadores, y arquitectos. Distintas ponencias aclararon la naturaleza del templo como reconstrucción que plantea problemas específi-

23 Luca Basso Peressut y Pier Federico Caliarì (eds.), *Piranesi Prix de Rome. Progetti per la nuova Via dei Fori Imperiali* (Firenze: Aión Edizioni, 2017).

24 Consejería de Cultura y Turismo. 1641. “Decreto 39/2008, de 17 de abril, del Consejo de Gobierno, por el que se declara Bien de Interés Cultural, en la categoría de monumento, el Templo de Debod en Madrid”, *Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid* 96 (26 de abril de 2008), 25, C-2.

25 “El templo de Debod y su conservación”, Jornada técnica, Fundación Santa María la Real, Ayuntamiento de Madrid, Madrid 1 de junio, 2018.

Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público

Remaking Contested Architectural Heritage, Rethinking Public Space

CLAUDIO VARAGNOLI

Moving Monuments? The Temple of Debod in Madrid in a Comparison between Spain and Italy

¿Desplazar monumentos? El templo de Debod en Madrid en una comparación entre España e Italia



[Fig. 21] Madrid, The Montaña Barracks in ruins after the Civil War (1939).



[Fig. 22] [Fig. 12] New York, the Temple of Dendur reconstructed in the *Metropolitan Museum of Art*. Author's photograph, 2016.

the topic of temple conservation from a variety of perspectives based on input from archaeologists, town planners, historians and architects. Several conference papers clarified the nature of the temple as a reconstruction that raises specific problems: Antonio Almagro Gorbea on the temple erection work when it arrived in Madrid, which he directed; Mario Tena on smart monitoring and ground-penetrating radar surveying; Alfonso Martín Flores with thoughts on the temple as a museum. Other papers (by Jesús Castillo, Javier Rivera Blanco and the author of this article) have considered the issues raised by the conservation of buildings transferred from their original state or reduced to a state of ruin [22, 23, 24]. The animated debate on multiple proposals points to the need to complete the physical and chemical analyses of the temple²⁶ to have a diagnosis of its current state before making any decision.

It is true that the preservation of the Temple of Debod is a highly complex subject in which climate, administrative and physical and chemical factors interact with an ancient structure replete with

26 Alfonso Martín Flores, 'La conservación del templo de Debod. Problemas y propuestas para el futuro', *Trabajos de Egiptología* 5 (2, 2009): 63-75; Alfonso Martín Flores, 'Templo de Debod. Estado de conservación y propuestas de actuación', *Estudios de Prehistoria y Arqueología Madrileñas* 9 (1994): 117-128; Alfonso Martín Flores, 'Análisis de los visitantes del Templo de Debod (1972-1990)', *Estudios de Prehistoria y Arqueología Madrileñas* 7 (1991): pp. 171-185; Rafael Fort González, 'El templo de Debod. Soluciones a su deterioro', *Restauración y Rehabilitación* 10 (1997): 18-23.



[Fig. 24] Madrid, the Temple of Debod today. Author's photograph, 2018.

[Fig. 23] Madrid, the Temple of Debod today. Author's photograph, 2018.

cos: Antonio Almagro Gorbea, sobre los trabajos de montaje del templo a su llegada a Madrid, que él mismo dirigió; Mario Tena, sobre monitorización inteligente y prospección geo-radar del suelo; Alfonso Martín Flores con una reflexión sobre el templo como museo en sí mismo. Otras intervenciones (Jesús Castillo, Javier Rivera Blanco y el autor del presente artículo) han considerado los temas que plantea la conservación de edificios trasladados de su estado original o reducidos a un estado de ruina [22, 23, 24]. Los indicios que surgieron del debate, muy animado y rico de propuestas, apuntaban a la necesidad de completar los análisis físicos y químicos del templo,²⁶ para poder tener un diagnóstico sobre su estado actual, antes de proceder a cualquier decisión.

Es cierto que la preservación del Debod es un tema sumamente complejo, en el que factores climáticos, administrativos y físico-químicos interactúan con una estructura milenaria cargada de muchas restauraciones y alteraciones.²⁷ Sobre todo, el control de los fenómenos de deterioro es fundamental.²⁸ Por eso, el Ayuntamiento de Madrid ha seguido limitando la afluencia de visitantes, lo que es una fuente de alteración del microclima interno. También se continuó con los trabajos de mantenimiento del templo, como el reemplazo de la cubierta del techo, la impermeabilización de los estanques, el aumento de las medidas de seguridad, según el plan desarrollado por el Área de Cultura, Turismo y Deporte del Ayuntamiento de Madrid²⁹. Contamos ahora con nuevos ensayos e intervenciones petrofísicas para el seguimiento de la humedad ascendente y la agresión de las sales, junto con estudios termográficos sobre los sillares. Sin embargo, queda la necesidad de inter-

26 Alfonso Martín Flores, "La conservación del templo de Debod. Problemas y propuestas para el futuro", *Trabajos de Egiptología* 5 (2, 2009): 63-75; Alfonso Martín Flores, "Templo de Debod. Estado de conservación y propuestas de actuación", *Estudios de Prehistoria y Arqueología Madrileñas* 9 (1994): 117-128; Alfonso Martín Flores, "Análisis de los visitantes del Templo de Debod (1972-1990)", *Estudios de Prehistoria y Arqueología Madrileñas* 7 (1991): pp. 171-185; Rafael Fort González, "El templo de Debod. Soluciones a su deterioro", *Restauración y Rehabilitación* 10 (1997): 18-23.

27 Pedro Pablo Pérez García, *Análisis Petrográfico*, en Fundación Santa María la Real del Patrimonio Histórico, *Jornada técnica sobre el Templo de Debod y su conservación. Dossier* (Madrid: Fundación Santa María la Real del Patrimonio Histórico, 2018; no publicado).

28 María Pilar Matute Willemsen, *Memoria de la intervención propuesta*, en Fundación Santa María la Real del Patrimonio Histórico, *Jornada técnica sobre el Templo de Debod y su conservación. Dossier* (Madrid: Fundación Santa María la Real del Patrimonio Histórico, 2018; no publicado).

29 Programación cultural del Ayuntamiento de Madrid, El Ayuntamiento de Madrid prepara un proyecto para mejorar la conservación del Templo de Debod, 10 de febrero de 2020, <https://www.madridcultura.es/post/el-ayuntamiento-de-madrid-prepara-un-proyecto-para-mejorar-la-conservacion-del-templo-de-debod> (consultada el 18.12.2020).

many restorations and alterations.²⁷ Above all else, controlling deterioration phenomena is crucial.²⁸ That is why the City Council of Madrid is still limiting the number of visitors, who are a source of alteration of the internal microclimate. Temple maintenance work has also continued, such as the replacement of the roof deck, the waterproofing of the pools, the increase in the security measures, in accordance with the plan produced by the Culture, Tourism and Sport Department of the City Council of Madrid.²⁹ We now have access to new petrophysical tests and interventions to monitor the rising damp and salt attack together with thermal imaging of the stone blocks. However, the temple needs to be interpreted as great architecture, that is, to be appreciated by visitors. Appropriately, the 2008 Decree said that: ‘The mimetic reconstruction of the lost facades with sandstone was justified at the time as the best option to allow correct understanding of the building, to protect the interior bas-reliefs and give it an educational purpose. That argument has now been consolidated as it is an architectural structure incorporated into the Madrid landscape and its residents’ collective memory. Any future action will, therefore, respect the reconstruction criteria adopted when the monument is moved’.³⁰

The conservation of the monument does not just involve preserving stones or controlling climate factors; instead, it is, above all, an act of interpretation that allows us to understand its stratifications and alterations, including those related to the context where it is located.

Bibliographical references

Almagro Basch, Martín. 1971. *El templo de Debod, cedido por Egipto a España*. Madrid: Instituto de Estudios Madrileños

Almagro Gorbea, Antonio. 1971. La reconstrucción del templo de Debod. *Trabajos de Prehistoria* 28 (1, 1971): 269-270

Martín Valentín, Francisco Jesús. 2001. Documentación del templo de Debod: salida de Egipto y su traslado a España. En *Debod. Tres décadas de historia en Madrid*. Madrid: 15-40. <https://www.madrid.es/UnidadesDescentralizadas/MuseosMunicipales/TemploDeDebod/EspecialInformativo/Publicaciones/CursosConferencias/PDFsDebod/salida.pdf>. Accessed 5-2-2021.

Amendolea, Bruna; Cazzella, Rosanna; Indrio, Laura, eds. 1988. *I siti archeologici: un problema di musealizzazione all'aperto*. Roma: Multigrafica editrice

Stanley-Price, Nicholas; Jokilehto, Jukka. 2001. The decision to shelter archaeological sites: three case-studies from Sicily. *Conservation and management of archaeological sites* 5 (1-2): 19-34.

Papi, Emanuele. 2017. Pietre dello scandalo. *11 avventure dell'archeologia*. Roma-Bari: Editori Laterza, 65-78.

Maggiobello, Sergio. 2012. *Ex situ. Episodi di spostamento di edifici monumentali dalla seconda metà del Settecento alla prima metà del Novecento*. Dissertation. Università di Chieti-Pescara

Fontana, Domenico. 1590. Della trasportatione dell'Obelisco Vaticano et delle fabbriche di Nostro Signore Papa Sisto V. Roma, Appresso Domenico Basa.

Morbidegli, Monica. 2010. *L'abside di San Giovanni in Laterano: una questione controversa*. Roma: Viella.

Amore, Raffaele; 2011. *Gino Chierici: tra teorie e prassi del restauro*. Napoli: Edizioni Scientifiche.

Castillo Oli, Jesús. 2015. San Pedro de la Nave: una intervención marcada por la historia. *Patrimonio Histórico de Castilla y León* 54: 18-21.

Giovannoni, Gustavo. 1929. Attorno al Campidoglio: per la chiesa di S. Rita da Cascia, *Capitolium* 12 (5): 593-605.

Vitti, Massimo; Vitti, Paolo. 2005. A proposito della musealizzazione di partiti architettonici. *Palladio. Rivista di storia dell'architettura e restauro* 36: 117-124.

Manacorda, Daniele . 2007. Il Museo della Crypta Balbi a Roma. En *La vita delle mostre*, coords. Adriano Aymonino y Ines Tolic de Groot, 59-173. Milano: Mondadori.

Codeluppi, Manuela Castagnara; Fozzati, Luigi; Novello, Marta. 2015. *L'Aula meridionale del battistero di Aquileia: contesto, scoperta, valorizzazione*. Aquileia: Fondazione Aquileia.

27 Pedro Pablo Pérez García, *Análisis Petrográfico*, in Santa Maria la Real Foundation for Historic Heritage, *Technical Conference of the Temple of Debod and its conservation. Dossier* (Madrid: Santa Maria la Real Foundation for Historic Heritage, 2018; unpublished).

28 María Pilar Matute Willemsen, *Memoria de la intervención propuesta*, in Santa Maria la Real Foundation for Historic Heritage, *Technical Conference of the Temple of Debod and its conservation. Dossier* (Madrid: Santa Maria la Real Foundation for Historic Heritage, 2018; unpublished).

29 Cultural agenda of the City Council of Madrid, El Ayuntamiento de Madrid prepara un proyecto para mejorar la conservación del Templo de Debod, 10 February 2020, <https://www.madridcultura.es/post/el-ayuntamiento-de-madrid-prepara-un-proyecto-para-mejorar-la-conservacion-del-templo-de-debod> (consultada el 18.12.2020).

30 Regional Ministry of Culture and Tourism. 1641. ‘Decree 39/2008, of 17 April, of the Government Council, which declares the Temple of Debod Site of Cultural Interest in the monument category in Madrid’, *Official Gazette of the Community of Madrid* 96 (26 de abril de 2008), 25, B-4.

pretar el templo como una gran arquitectura, que ante todo necesita un proyecto para ser apreciado por los visitantes. Muy apropiadamente, el decreto de 2008 señalaba que: “La reconstrucción mimética de las fachadas perdidas con piedra arenisca se justificó en su día como la mejor opción para permitir la correcta comprensión del edificio, proteger los bajorrelieves interiores y darle un uso didáctico. En este momento, ese argumento se ve reforzado por constituir una pieza arquitectónica incorporada al paisaje madrileño y a la memoria colectiva de sus habitantes. Se respetará por tanto en cualquier actuación futura, el criterio de reconstrucción adoptado en el momento del traslado del monumento”.³⁰

La conservación del monumento no es solo la conservación de piedras o el control de los factores climáticos, sino sobre todo un acto de interpretación que permita comprender sus estratificaciones y alteraciones, también en relación con el contexto en el que se ubica.

Referencias bibliográficas

- Almagro Basch, Martín. 1971. *El templo de Debod, cedido por Egipto a España*. Madrid: Instituto de Estudios Madrileños
- Almagro Gorbea, Antonio. 1971. La reconstrucción del templo de Debod. *Trabajos de Prehistoria* 28 (1, 1971): 269-270
- Martín Valentín, Francisco Jesús. 2001. Documentación del templo de Debod : salida de Egipto y su traslado a España. En *Debod. Tres décadas de historia en Madrid*. Madrid: 15-40. <https://www.madrid.es/UnidadesDescentralizadas/MuseosMunicipales/TemploDeDebod/EspecialInformativo/Publicaciones/CursosConferencias/PDFsDebod/salida.pdf>. Consultado el 5 de febrero de 2021.
- Amendolea, Bruna; Cazzella, Rosanna; Indrio, Laura, eds. 1988. *I siti archeologici: un problema di musealizzazione all'aperto*. Roma: Multigrafica editrice
- Stanley-Price, Nicholas; Jokilehto, Jukka. 2001. The decision to shelter archaeological sites: three case-studies from Sicily. *Conservation and management of archaeological sites* 5 (1-2): 19-34.
- Papi, Emanuele. 2017. Pietre dello scandalo. *11 avventure dell'archeologia*. Roma-Bari: Editori Laterza, 65-78.
- Maggiobello, Sergio. 2012. *Ex situ. Episodi di spostamento di edifici monumentali dalla seconda metà del Settecento alla prima metà del Novecento*. Tesis doctoral. Università di Chieti-Pescara
- Fontana, Domenico. 1590. Della trasportatione dell'Obelisco Vaticano et delle fabbriche di Nostro Signore Papa Sisto V. Roma, Appresso Domenico Basa.
- Morbidegli, Monica. 2010. *L'abside di San Giovanni in Laterano: una questione controversa*. Roma: Viella.
- Amore, Raffaele; 2011. *Gino Chierici: tra teorie e prassi del restauro*. Napoli: Edizioni Scientifiche.
- Castillo Oli, Jesús. 2015. San Pedro de la Nave: una intervención marcada por la historia. *Patrimonio Histórico de Castilla y León* 54: 18-21.
- Giovannoni, Gustavo. 1929. Attorno al Campidoglio: per la chiesa di S. Rita da Cascia, *Capitolium* 12 (5): 593-605.
- Vitti, Massimo; Vitti, Paolo. 2005. A proposito della musealizzazione di partiti architettonici. *Palladio. Rivista di storia dell'architettura e restauro* 36: 117-124.
- Manacorda, Daniele . 2007. Il Museo della Crypta Balbi a Roma. En *La vita delle mostre*, coords. Adriano Aymonino y Ines Tolic de Groot, 59-173. Milano: Mondadori.
- Codeluppi, Manuela Castagnara; Fozzati, Luigi; Novello, Marta. 2015. *L'Aula meridionale del battistero di Aquileia: contesto, scoperta, valorizzazione*. Aquileia: Fondazione Aquileia.
- Latina, Vincenzo. 2009. Il giardino di Artemide a Ortigia, Siracusa. En *Premio di Architettura ANCE Catania*, 66-69. Roma: EdilStampa.
- Del Signore, Roberto, ed. 2016. *Le domus romane di Palazzo Valentini*. Firenze: Giunti.
- Santi, Massimiliano. 2014. *La stele di Axum da bottino di guerra a patrimonio dell'umanità. Una storia italiana*. Milano: Mimesis.
- Ricci, Andreina. 2006. *Attorno alla nuda pietra: archeologia e città tra identità e progetto*. Roma: Donzelli Editore.
- Habermas, Jürgen. 1987. L'uso pubblico della storia, en Germania. Un passato che non passa. En *I crimini nazisti e l'identità tedesca*, coord. Gian Enrico Rusconi, 98-110. Torino: Einaudi.
- Habermas, Jürgen. 1990. *Strukturwandel der Öffentlichkeit. Untersuchungen zu einer Kategorie der bürgerlichen Gesellschaft*, 2a ed. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.
- Cederna, Antonio. 1979. *Mussolini urbanista*. Roma-Bari: Laterza.
- La Regina, Adriano. 1981. Roma: continuità dell'antico. En *Roma, continuità dell'antico. I fori imperiali nel progetto della città*, coords. Maria Bugli y Franco Miracco, 11. Milano: Electa.

30 Consejería de Cultura y Turismo. 1641. “Decreto 39/2008, de 17 de abril, del Consejo de Gobierno, por el que se declara Bien de Interés Cultural, en la categoría de monumento, el Templo de Debod en Madrid”, *Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid* 96 (26 de abril de 2008), 25, B-4.

CLAUDIO VARAGNOLI

Moving Monuments? The
Temple of Debod in Madrid
in a Comparison between
Spain and Italy

¿Desplazar monumentos?
El templo de Debod en
Madrid en una comparación
entre España e Italia

- Latina, Vincenzo. 2009. Il giardino di Artemide a Ortigia, Siracusa. In *Premio di Architettura ANCE Catania*, 66-69. Roma: EdilStampa.
- Del Signore, Roberto, ed. 2016. *Le domus romane di Palazzo Valentini*. Firenze: Giunti.
- Santi, Massimiliano. 2014. *La stele di Axum da bottino di guerra a patrimonio dell'umanità. Una storia italiana*. Milano: Mimesis.
- Ricci, Andreina. 2006. *Attorno alla nuda pietra: archeologia e città tra identità e progetto*. Roma: Donzelli Editore.
- Habermas, Jürgen. 1987. L'uso pubblico della storia, en Germania. Un passato che non passa. En *I crimini nazisti e l'identità tedesca*, coord. Gian Enrico Rusconi, 98-110. Torino: Einaudi.
- Habermas, Jürgen. 1990. *Strukturwandel der Öffentlichkeit. Untersuchungen zu einer Kategorie der bürgerlichen Gesellschaft*, 2nd ed. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.
- Cederna, Antonio. 1979. *Mussolini urbanista*. Roma-Bari: Laterza.
- La Regina, Adriano. 1981. Roma: continuità dell'antico. En *Roma, continuità dell'antico. I fori imperiali nel progetto della città*, coords. Maria Bugli y Franco Miracco, 11. Milano: Electa.
- Associazione Ranuccio Bianchi Bandinelli. 2015. "Roma, i Fori e la città. Materiali per farsi un'idea". <http://www.bianchibandinelli.it/2015/03/03/roma-i-fori-e-la-citta-materiali-per-farsi-unidea/>. Accessed 5-2-2021.
- Insolera, Italo; Perego, Francesco. 1983. *Archeologia e città. Storia moderna dei Fori di Roma*. Roma-Bari: Laterza.
- Barroero, Liliana; Conti, Alessandro; Racheli, Alberto Maria; Serio, Mario. 1983. Via dei Fori Imperiali. *La zona archeologica di Roma: urbanistica, beni artistici e politica culturale*. Venezia: Marsilio
- De Lucia, Vezio. 1989. *Se questa è una città. La condizione urbana nell'Italia contemporanea*. Roma: Editori Riuniti.
- Peressut, Luca Basso; Federico Caliarì, Pier, eds. 2017. *Piranesi Prix de Rome. Progetti per la nuova Via dei Fori Imperiali*. Firenze: Aión Edizioni.
- Consejería de Cultura y Turismo. 2008. Decreto 39/2008, de 17 de abril, del Consejo de Gobierno, por el que se declara Bien de Interés Cultural, en la categoría de monumento, el Templo de Debod en Madrid. *Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid* 96 (26 de abril).
- Fundación Santa María la Real. 2018. *El templo de Debod y su conservación. Jornada técnica*, 1 de junio de 2018. Madrid: Ayuntamiento de Madrid.
- Martín Flores, Alfonso. 2009. La conservación del templo de Debod. Problemas y propuestas para el futuro, *Trabajos de Egiptología* 5 (2): 63-75
- Martín Flores, Alfonso. 1994. Templo de Debod. Estado de conservación y propuestas de actuación. *Estudios de Prehistoria y Arqueología Madrileñas* 9: 117-28
- Martín Flores, Alfonso. 1991. Análisis de los visitantes del Templo de Debod (1972-1990). *Estudios de Prehistoria y Arqueología Madrileñas* 7: 171-85
- Fort González, Rafael. 1997. El templo de Debod. Soluciones a su deterioro. *Restauración y Rehabilitación* 10: 18-23
- Pérez García, Pedro Pablo. 2018 (unpublished). Análisis Petrográfico, en *Patrimonio Histórico*, Jornada técnica sobre el Templo de Debod y su conservación. Dossier. Madrid: Fundación Santa María la Real.
- Matute Willemsen, María Pilar. 2018 (unpublished). Memoria de la intervención propuesta, en *Patrimonio Histórico*, Jornada técnica sobre el Templo de Debod y su conservación. Dossier. Madrid: Fundación Santa María la Real.
- Ayuntamiento de Madrid. 2020. "El Ayuntamiento de Madrid prepara un proyecto para mejorar la conservación del Templo de Debod", 10 de febrero de 2020, <https://www.madridcultura.es/post/el-ayuntamiento-de-madrid-prepara-un-proyecto-para-mejorar-la-conservacion-del-templo-de-debod>. Accessed 18-12-2020.

Claudio Varagnoli (Rome 1957), architect from the Università degli Studi "La Sapienza" of Rome with Paolo Marconi, later PhD in "Conservazione dei beni architettonici" from the same university, teaches and researches at the Università di Chieti-Pescara, where since 2001 he is Professor of Architectural Restoration. He has supervised several restoration interventions, such as the Foro Italico in Rome, some historic centres in Abruzzo and the Palazzo Ardinghelli in L'Aquila.

He has published on Baroque architecture with contributions based on archival surveys and research, and on the history of restoration in Italy. He is author of theoretical essays, with a special focus on the issue of authenticity and the relationship between preservation and contemporary project. Another field of research is the tutelage of 20th century architecture, with studies on buildings in Rome and Pescara.

Associazione Ranuccio Bianchi Bandinelli. 2015. “Roma, i Fori e la città. Materiali per farsi un’idea”. <http://www.bianchibandinelli.it/2015/03/03/roma-i-fori-e-la-citta-materiali-per-farsi-unidea/>. Consultado el 5 de febrero de 2021.

Insolera, Italo; Perego, Francesco. 1983. *Archeologia e città. Storia moderna dei Fori di Roma*. Roma-Bari: Laterza.

Barroero, Liliana; Conti, Alessandro; Racheli, Alberto Maria; Serio, Mario. 1983. Via dei Fori Imperiali. *La zona archeologica di Roma: urbanistica, beni artistici e politica culturale*. Venezia: Marsilio

De Lucia, Vezio. 1989. *Se questa è una città. La condizione urbana nell’Italia contemporanea*. Roma: Editori Riuniti.

Peressut, Luca Basso; Federico Caliari, Pier, eds. 2017. *Piranesi Prix de Rome. Progetti per la nuova Via dei Fori Imperiali*. Firenze: Aión Edizioni.

Consejería de Cultura y Turismo. 2008. Decreto 39/2008, de 17 de abril, del Consejo de Gobierno, por el que se declara Bien de Interés Cultural, en la categoría de monumento, el Templo de Debod en Madrid. *Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid* 96 (26 de abril).

Fundación Santa María la Real. 2018. *El templo de Debod y su conservación. Jornada técnica*, 1 de junio de 2018. Madrid: Ayuntamiento de Madrid.

Martín Flores, Alfonso. 2009. La conservación del templo de Debod. Problemas y propuestas para el futuro, *Trabajos de Egiptología* 5 (2): 63-75

Martín Flores, Alfonso. 1994. Templo de Debod. Estado de conservación y propuestas de actuación. *Estudios de Prehistoria y Arqueología Madrileñas* 9: 117-28

Martín Flores, Alfonso. 1991. Análisis de los visitantes del Templo de Debod (1972-1990). *Estudios de Prehistoria y Arqueología Madrileñas* 7: 171-85

Fort González, Rafael. 1997. El templo de Debod. Soluciones a su deterioro. *Restauración y Rehabilitación* 10: 18-23

Pérez García, Pedro Pablo. 2018 (no publicado). Análisis Petrográfico, en *Patrimonio Histórico*, Jornada técnica sobre el Templo de Debod y su conservación. Dossier. Madrid: Fundación Santa María la Real.

Matute Willemsen, María Pilar. 2018 (no publicado). Memoria de la intervención propuesta, en *Patrimonio Histórico*, Jornada técnica sobre el Templo de Debod y su conservación. Dossier. Madrid: Fundación Santa María la Real.

Ayuntamiento de Madrid. 2020. “El Ayuntamiento de Madrid prepara un proyecto para mejorar la conservación del Templo de Debod”, 10 de febrero de 2020, <https://www.madridcultura.es/post/el-ayuntamiento-de-madrid-prepara-un-proyecto-para-mejorar-la-conservacion-del-templo-de-debod>. Consultado el 18 de diciembre de 2020.



Claudio Varagnoli (Roma 1957), licenciado en Arquitectura por la Università degli Studi “La Sapienza” di Roma con Paolo Marconi, luego doctor en “Conservazione dei beni architettonici” por la misma universidad, se dedica a la didáctica y a la investigación en la Università di Chieti-Pescara, donde desde 2001 es catedrático de “Restauración arquitectónica” Ha supervisado varias intervenciones de restauración, como la del Foro Italico en Roma, la rehabilitación de algunos centros históricos en Abruzzo y la restauración de palazzo Ardinghelli en L’Aquila.

Ha publicado estudios sobre la arquitectura barroca, con aportaciones basadas en levantamientos y investigaciones de archivo, y sobre la historia del restauro en Italia. Es autor de ensayos teóricos, con una especial atención hacia el tema de la autenticidad, y la relación entre proyecto contemporáneo y conservación. Otro campo de investigación es la tutela de la arquitectura del siglo XX, con estudios sobre edificios en Roma y en Pescara.